

**PROGRAMMA DI COOPERAZIONE
DELL'ACCORDO DI COOPERAZIONE SCIENTIFICA
TRA**

IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

E

**IL CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DE ESTUDIOS AVANZADOS DEL INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL
DEGLI STATI UNITI MESSICANI**

Ai sensi degli articoli II e IV dell'Accordo tra il Consiglio Nazionale delle Ricerche della Repubblica Italiana e il Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional degli Stati Uniti Messicani (di seguito denominati rispettivamente CNR e CINVESTAV), entrambe le Parti concordano sul seguente Programma di Cooperazione.

Articolo 1. Forme di Cooperazione

Le Parti sosterranno la cooperazione tra i ricercatori e i centri di ricerca italiani e messicani mediante le seguenti forme di cooperazione:

- Progetti congiunti di ricerca;
- Altre attività di cooperazione eventualmente pattuite.

Articolo 2. Progetti congiunti

Per i progetti congiunti si opererà come segue:

- 2.1. Entrambe le Parti sosterranno fino a 4 progetti congiunti di ricerca su argomenti specifici che saranno previamente concordati con la partecipazione di ricercatori dei rispettivi Paesi. La durata del progetto congiunto di ricerca sarà di due anni.
- 2.2. Il bando per le proposte di progetti congiunti di ricerca sarà pubblicato da ciascuna delle Parti a maggio 2020 e si ripeterà a maggio 2022. La scadenza per la sottomissione delle proposte sarà, rispettivamente, il 26 giugno 2020 e il 24 giugno 2022.
- 2.3. I progetti di ricerca congiunta reciprocamente approvati avranno inizio il 1° Gennaio 2021 e 2023.
- 2.4. Entrambe le Parti, CNR e CINVESTAV, dovranno:
 - a) rispettivamente raccogliere tutte le domande;
 - b) riesaminarle separatamente;
 - c) scambiarsi le liste prioritarie a metà novembre 2020 e 2022.
 - d) organizzare una videoconferenza per selezionare congiuntamente i progetti da finanziare.
- 2.5. La lista dei progetti di ricerca congiunta reciprocamente approvata (i migliori valutati da entrambe le Parti) sarà annessa a questo Programma di Cooperazione.

Articolo 3. Supporto finanziario

Le condizioni finanziarie per l'approvazione dei progetti di ricerca congiunti saranno le seguenti:

- 3.1. Le Parti concordano di contribuire in egual misura al finanziamento del programma, fatta salva la disponibilità dei fondi delle Parti.

- 3.2. Per ciascun progetto, il Cinvestav pagherà annualmente fino a 10.000,00 € (diecimila euro) alla parte messicana e il CNR pagherà annualmente fino a 10.000,00 € (diecimila euro) alla parte italiana.
- 3.3. Le spese di viaggio (internazionali e nazionali) e alloggio dei partecipanti saranno sostenute dal Paese inviante.
- 3.4. Il finanziamento ai gruppi di ricerca sarà un sussidio alle risorse di ciascun gruppo, con l'intento di coprire i costi legati alla natura internazionale dei Progetti, ai costi di viaggi internazionali (principalmente trasporto e spese). Ogni gruppo potrà richiedere finanziamenti ulteriori da parte di istituzioni terze.

Articolo 4. Assicurazione medica

Lo studioso dovrà essere coperto da una assicurazione medica che gli permetterà di usufruire di assistenza medica nel Paese ospitante. La responsabilità del provvedimento per una adeguata assicurazione per incidenti che potrebbero verificarsi durante il soggiorno nel Paese ospitante sarà della parte inviante.

La parte ricevente provvederà a dare tutta l'assistenza richiesta in situazioni sopra citate.

Articolo 5. Durata e termine

Modifiche a questo Programma di Cooperazione tra CNR e CINESTAV potranno essere proposte da entrambe le Parti. Tali modifiche diventeranno effettive quando il CNR e il CINESTAV le avranno reciprocamente concordate.

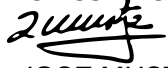
Il presente Programma di Cooperazione tra il CNR e il CINESTAV resterà valido durante la durata effettiva dell'Accordo di Cooperazione Scientifica firmato dalle Parti.

Firmato in tre (3) copie originali, una (1) in inglese, una (1) in italiano e una (1) in spagnolo, tutte egualmente valide. In caso di controversie prevarrà la versione inglese. Per caso fortuito dovuto alla pandemia di COVID- 19 si concorda che il presente accordo sarà formalizzato mediante firma elettronica.

PER
IL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA

DR. VIRGINIA CODA NUNZIANTE
Responsabile Relazioni Europee e Internazionali

PER
IL CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DE
ESTUDIOS AVANZADOS DEL INSTITUTO
POLITÉCNICO NACIONAL



JOSE MUSTRE
25.05.2020 14:51:11 CST
DR. JOSÉ MUSTRE DE LEÓN
Direttore Generale

**COOPERATIVE PROGRAMME
OF THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION
BETWEEN
THE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE OF ITALY OF THE ITALIAN REPUBLIC
AND
THE CENTER OF RESEARCH AND ADVANCED STUDIES OF THE NATIONAL POLYTECHNIC INSTITUTE
OF THE UNITED MEXICAN STATES**

In accordance with the provision of Article II and IV of the Agreement Between the Consiglio Nazionale delle Ricerche of the Italian Republic and the Center of Research and Advanced Studies of the National Polytechnic Institute of the United Mexican States (hereinafter referred to as CNR and CINVESTAV respectively), both Parties have agreed on the following Cooperative Programme.

Article 1. Forms of Cooperation

The Parties will promote the cooperation between Mexican and Italian researchers and research centres through the following forms of cooperation:

- Joint research projects
- Other cooperative activities shall be mutually approved along the way

Article 2. Joint Projects

This mode of cooperation will be conducted as follows:

- 2.1 Both parties will support up to 4 joint research projects every two years implemented on specific subjects mutually agreed upon in advance with the participation of scientist from each Country. The duration of a joint project will be two years.
- 2.2 The first call for proposals of joint research projects will be announced by each party in May 2020 and repeated in May 2022. A deadline for submission will be June 26 of 2020 and June 24 of 2022.
- 2.3 The approved joint research projects will start on January 1st, 2021 and 2023.
- 2.4 Both parties, CNR and CINVESTAV, will:
 - a) gather all the applications from their respective sides;
 - b) review them separately;
 - c) exchange prioritized lists by mid November of 2020 and 2022.
 - d) Organize a videoconference to jointly determine the selected projects.
- 2.5 The list of joint research projects mutually approved (those best evaluated by each Party) shall be annexed to this Cooperation Programme.

Article 3. Financial Support

The financial conditions for the approved joint research projects shall be as follows:

- 3.1 The Parties agree to contribute on an equal basis to the financing of the Programme, subject to the availability of the Parties' funds.
- 3.2 For each project, CINVESTAV will provide annually up to 10.000,00 € to the Mexican team, and CNR will provide annually up to 10.000,00 € to the Italian team.
- 3.3 Travel (international and domestic) and accommodation expenses for the participants shall be borne by the sending Party.
- 3.4 The support given by the Parties to the research teams shall complement the proper resources of each team, and is intended to subsidize the general costs linked to the international nature of the projects, and to the costs of international travel (mainly transportation and per-diem expenses). Each research team may apply for complementary support from other institutions.

Article 4. Medical insurance

The visitor should have insurance entitling the holder to free emergency medical treatment in the host country. The responsibility for the provision of adequate insurance against accidents that may occur during the stay in the host country will rest with the sending party.

The receiving Party will provide the visitor with all indispensable organisational assistance in situations requiring such steps.

Article 5. Duration and Termination

Amendments to this CNR - CINVESTAV Cooperation Programme may be proposed by either CNR or CINVESTAV. Such amendments will become effective when CNR and CINVESTAV have mutually agreed upon them.

The present CNR - CINVESTAV Cooperation Programme remains valid during the effective duration of the Agreement on Scientific Cooperation signed by and between CNR and CINVESTAV.

Signed in three (3) original copies, one (1) in English, one (1) in Italian and one (1) in Spanish. In case of discrepancies, the English text shall prevail. Due to a fortuitous event due to the pandemic caused by COVID-19, it is agreed that this agreement will be formalized by electronic signature.

FOR
THE CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE OF
ITALY



CODA NUNZIANTE VIRGINIA
21.05.2020 11:45:52 UTC

DR. VIRGINIA CODA NUNZIANTE
HEAD OF EUROPEAN AND INTERNATIONAL
AFFAIRS

FOR
THE CENTER OF RESEARCH AND ADVANCED
STUDIES OF THE NATIONAL POLYTECHNICAL
INSTITUTE

JOSE MUSTRE
25.05.2020 14:47:03 CST

DR. JOSÉ MUSTRE DE LEÓN
GENERAL DIRECTOR

**PROGRAMA DE COOPERACIÓN DEL
ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA
ENTRE
EL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE DE LA REPÚBLICA ITALIANA Y EL CENTRO DE
INVESTIGACIÓN Y DE ESTUDIOS AVANZADOS DEL INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

De acuerdo con la disposición del artículo II y IV del Acuerdo entre el Consiglio Nazionale delle Ricerche de la República Italiana y el Centro de Investigación y de Estudios Avanzados del Instituto Politécnico Nacional de los Estados Unidos Mexicanos (en lo sucesivo, CNR y el CINVESTAV, respectivamente), ambas Partes han acordado el siguiente Programa de cooperación:

Artículo 1. Modalidades de Cooperación

Las Partes promoverán la cooperación entre investigadores italianos y mexicanos, y centros de investigación a través de las siguientes modalidades de cooperación:

- Proyectos de investigación conjunta; y
- Otras actividades de cooperación que sean aprobados mutuamente en el camino

Artículo 2. Proyectos Conjuntos

Este modo de cooperación se llevará a cabo como sigue:

2.1 Cada año ambas partes apoyarán hasta 4 proyectos de investigación conjunta sobre temas específicos que serán previamente acordados por ambas partes con la participación de científicos de los dos países. La duración de un proyecto conjunto de investigación será de dos años.

2.2 La convocatoria para las propuestas de proyectos de investigación conjunta se dará a conocer por cada Parte en mayo de 2020 y se repetirá en mayo de 2022. La fecha límite de presentación de convenios será el 26 de junio de 2020 y el 24 de junio de 2022.

2.3 Los proyectos de investigación conjunta aprobados comenzarán el 1 de enero de 2021 y 2023.

2.4 Ambas partes, el CNR y el CINVESTAV, deberán:

- a) recopilar todas las propuestas de sus respectivos lados;
- b) revisarlos por separado;
- c) intercambiar las listas priorizadas a mediados de noviembre de 2020 y 2022.
- d) Organizar una videoconferencia para determinar en forma conjunta los proyectos seleccionados.

2.5 La lista de proyectos de investigación conjuntos mutuamente aprobados (los mejores evaluados por cada parte) se incorporarán como anexo a este programa de cooperación.

Artículo 3. Apoyo financiero

Las condiciones financieras para la aprobación de los proyectos conjuntos serán las siguientes:

- 3.1 Las Partes se comprometen a contribuir en igualdad de condiciones al financiamiento del programa, sujeto a la disponibilidad de fondos de las Partes.
- 3.2 Para cada Proyecto, el CINVESTAV proveerá anualmente hasta 10.000,00 € para el grupo mexicano, y el CNR proveerá anualmente hasta 10.000,00 € para el grupo italiano.
- 3.3 Los viajes (nacionales e internacionales) y los gastos de alojamiento de los participantes correrán por cuenta de la Parte emisora.
- 3.4 El apoyo otorgado por las Partes a los equipos de investigación deberá complementar los recursos de cada equipo y será destinado a subvencionar los gastos relacionados con el carácter internacional de los proyectos y los costos de los viajes internacionales (principalmente el transporte y gastos). Cada equipo de investigación puede solicitar apoyo complementario de otras instituciones.

Artículo 4. Servicio Médico

Los visitantes deberán contar con un seguro que faculte al titular a recibir tratamiento médico de emergencia en el país anfitrión. La responsabilidad de la contratación del seguro contra accidentes que puedan ocurrir durante la estancia en el país anfitrión corresponderá a la Parte emisora.

La Parte receptora proporcionará al visitante todo la asistencia logística indispensable en situaciones que exijan la adopción de tales medidas.

Article 5. Duración y término

Las enmiendas a este Programa de cooperación entre el CNR y el CINVESTAV podrán ser propuestas por el CNR o el CINVESTAV. Tales enmiendas entrarán en vigor cuando el CNR y el CINVESTAV lo hayan acordado.

El presente Programa de Cooperación entre el CNR y el CINVESTAV se mantendrá válido durante la duración efectiva del Acuerdo de Cooperación Científica firmado entre el CNR y el CINVESTAV.

Firmado en tres (3) ejemplares originales, uno (1) en inglés, uno (1) en español y uno (1) en italiano. En caso de discrepancia, prevalecerá el texto en inglés. Por caso fortuito debido a la pandemia ocasionada por el COVID- 19 se acuerda que el presente convenio se formalizará mediante la firma electrónica.



CODA NUNZIANTE VIRGINIA
21.05.2020 11:45:53 UTC

POR

**EL CONSIGLIO NAZIONALE DELLE RICERCHE DE
ITALIA**

DR. VIRGINIA CODA NUNZIANTE
RESPONSIBLE RELACIONES EUROPEAS E
INTERNACIONALES

POR

**EL CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DE
ESTUDIOS AVANZADOS DEL INSTITUTO
POLITÉCNICO NACIONAL**

JOSE MUSTRE
25.05.2020 14:49:33 CST
DR. JOSE MUSTRE DE LEON
DIRECTOR GENERAL